



Osasuna eta hizkuntza IX: Euskara, adimen artifiziala eta osasuna



Gure osasunaren etorkizun digitala, eskubideak eta kalitatea eztabaidatzen.

11.Sep 2026

Cod. 018-26

Mod.:

Streaming Face-to-face

Edition

2026

Activity type

Summer course

Date

11.Sep 2026

Location

Aramaio

Languages

Basque

Academic Validity

10 hours

Organising Committee



Description

Euskara bere garapen teknologikoaren une erabakigarrian dago. Adimen artifizialak osasun-arreta erroten eraldatzen duen bitartean, funtsezko galdera bat sortzen da: gure hizkuntza iraultza honetan presente egongo da ala bazterrean geratu da?

Uda Ikastaro honetan, euskara Euskal Herriko osasun-sistemari aplikatutako teknologia berrietan integratzeak dakartzen erronkak eta aukerak aztertuko dira. Euskarazko hizkuntza-ereduen garapenetik hasi eta historia kliniko digitaletan, osasun-laguntzaile birtualetan, transkripzio medikoko sistemetan, ITZULBIDE moduko itzultzaile neuronal espezifikoetan eta lagundutako diagnostikorako tresnetan praktikan ezartzeraino aztertuko dugu.

Funtsezko gai hauek aztertuko ditugu:

- Osasungintzako (etorkizuneko) teknologia berriak.
- Adimen artifizialerako euskararen hizkuntza-baliabideen egungo egoera.
- Hizkuntza nagusien eta euskararen arteko arrakala teknologikoa.
- Osasun-digitalizazioko esperientziak euskaraz.
- Adin digitalean kalitatezko osasun-zerbitzuak euskaraz bermatzeko estrategiak.
- Osasun-arloko alderdi etikoak eta hizkuntza-eskubideei buruzkoak.

Ikastaro hau egokia da osasun-profesionalentzat, hizkuntza-teknologietako ikertzaileentzat, Osakidetza kudeatzaileentzat, ikasleentzat eta osasun-arloan euskararen etorkizun digitalean interesa duen edonorentzat.

Objectives

Hizkuntzen kudeaketarako osasungintzako (etorkizuneko) teknologia berriak (adimen artifizialean oinarrituak) ezagutzea.

Adimen artifizialerako euskararen hizkuntza-baliabideen egungo egoera ezagutzea.

Hizkuntza nagusien eta euskararen arteko arrakala teknologikoa ezagutzea.

Osasun-digitalizazioko euskarazko esperientziak ezagutzea.

Aro digitalean kalitatezko osasun-zerbitzuak euskaraz bermatzeko estrategiak eztabaidatzea.

Osasun-arloko alderdi etikoak eta hizkuntza-eskubideei buruzkoak ezagutzea eta eztabaidatzea.

In collaboration with



Program

11-09-2026

09:30 - 09:45	Registration
09:45 - 11:25	Adimen artifiziala euskaraz
09:45 - 09:55	Presentation by the Director of the activity Language: Basque Jon Zarate Sesma EHU - Zuzendaria Lander Solozabal Corcho Osatek - Zuzendarikidea
09:55 - 11:25	“Adimen artifiziala, osasuna eta euskara” Language: Basque Xabier Irastorza Urbietta EHUKo HiTZ zentroa - Ikertzailea Maite Oronoz Anchordoqui EHUKo HiTZ zentroa - Ikertzailea
10:25 - 10:55	“Adimen artifiziala euskaraz” (Hizkuntza-eredu handiak euskaraz konpontzen dira eta ezagutza handia dute. Zer da hobia eredu handi bat edukia itzuliko duena? Edo euskaraz ongi dabilen bat ezagutza mugatua duena? Arazoak eta erronkak) Language: Basque Ander Barrena Madinabeitia EHUKo HiTZ zentroa - Ikertzailea Maite Oronoz Anchordoqui EHUKo HiTZ zentroa - Ikertzailea
10:55 - 11:25	“ Latxa: aurkezpena eta proba” Language: Basque Naiara Perez Miguel EHUKo HiTZ zentroa - Ikertzailea
11:25 - 12:15	Coffee break
12:15 - 13:00	“Paziente birtuala eta osasun mental” Language: Basque Mikel Idoyaga Bazan EHUKo HiTZ zentroa - Ikertzailea Paziente birtuala simulatzeko txatbot medikoa Maitane Urruela EHUKo HiTZ zentroa - Ikertzailea
13:00 - 14:30	Bazkaria Osasun-arloko aktibismoa, arretaren kalitatea eta hizkuntza-eskubideei buruzkoak garai digitalean
14:30 - 14:50	“Hizkuntza mugak osasun arretan. Intellectus intelligi” Language: Basque Aitor Montes Lasarte Osakidetza - Familia medikua Aramaion, Debagoieneko ESI

14:50 - 15:10	“Kalitatezko osasungintza publikoaren eta euskaldunaren aldeko aldarria Ipar Euskal Herritik” Language: Basque Gorka Torre Ipar Euskal Herriko taldeko kidea
15:10 - 15:30	“Hizkuntza eta Osasuna txirikordan proiektua” Language: Basque Intza Gurrutxaga EHEko kidea
15:30 - 15:50	“Historia klinikoa euskaraz idazteko ekimen” Language: Basque Adrian Zelaia Ulibarri Aintzateko kide
15:50 - 16:50	Round table: “Mahai ingurua: adimen artifizialean oinarritutako teknologia berriak kalitatezko arreta elebidunaren normalizazioan” Language: Basque Lander Solozabal Corcho Osatek - Zuzendarikidea (Moderator) Garbiñe Elizegi Narbarte Erizaintzan doktorea Unai Larrinaga Torrontegui Aintzateko - kidea Aitor Montes Lasarte Osakidetza - Medikua
16:50 - 17:00	“Itxiera” Language: Basque Jon Zarate Sesma Euskal Herrian Euskaraz - Koordinatzailea

Directed by



Jon Zarate Sesma

UPV/EHU

Jon Zarate Sesma (Lekeitio, 1979) es miembro del Departamento de Farmacia y Ciencias de los Alimentos de la UPV/EHU. Es profesor de la Facultad de Farmacia y vicerrector del área de Euskera y Formación Continua (2014-2021). Doctor en Farmacia (UPV/EHU, 2007) y director de la mejor tesis sanitaria en euskera, Koldo Mitxelena 2016. En los últimos años ha estado investigando en el desarrollo de transportadores no virales para terapia génica. Tiene publicados más de 20 artículos en revistas internacionales de investigación de alto nivel y una producción científica en euskera similar a la internacional en revistas como Ekaia o Elhuyar.



Lander Solozabal Corcho

OSATEK, S. A.

Portugalete, 1976. Licenciado en Filología Vasca por la EHU. Ha realizado postgrados y másteres en sociolingüística, planificación lingüística y gestión lingüística de servicios sanitarios. Profesor de euskera, formador, traductor y corrector desde 1994, pero sobre todo como técnico de euskera en diferentes entidades públicas y privadas. Desde hace 7 años es el técnico de normalización lingüística de la sociedad pública Osatek.

Teachers



Ander Barrena Madinabeitia

UPV/EHU

Ander Barrena (ORCID 0000-0003-2024-0362) is an associate professor at the University of the Basque Country. He received his PhD in 2017 and is currently a researcher at HiTZ Zentroa. His main contributions to the field of Natural Language Processing include publications in JCR-indexed journals and top-tier international conferences (CORE A and A*). In recent years, he has adopted a multidisciplinary perspective, focusing on medical NLP and neuroscience. Ander has participated as a researcher in numerous national and international projects (e.g., MICINN-TED21/23, MCIU-O21/P02, INT-NOCORE19/08). He is the principal investigator (PI) of the Neural2Speech IIKUR-HPC&IA 2023-2024 project, which aims to decode speech and language directly from the human brain. He is currently supervising five ongoing PhD theses and has expertise in supercomputing, LLM pretraining, and fine-tuning, having participated in several supercomputing grants on the MN5 and Leonardo clusters.



Garbiñe Elizegi Narbarte



Intza Gurrutxaga





Xabier Irastorza Urbieto

Euskal Herriko Unibertsitatea



Unai Larrinaga Torrontegui



Aitor Montes Lasarte

Osakidetza

Nacido en Basauri (1972), País Vasco. Licenciada en Medicina por la UPV/EHU en 1999. En 2004 cursó la especialidad de Medicina de Familia en el Hospital de Galdakao-Usansolo (País Vasco). Actualmente es médico de familia en Aramaio, Organización Sanitaria Integrada Debagoiena (OSI), Osakidetza-Servicio vasco de salud. Miembro de la EIS (Osasungoa Euskalduntzeko Erakundea). De vez en cuando escribe artículos de opinión en la prensa vasca. Ha publicado una decena de publicaciones relacionadas con el lenguaje y la salud en revistas científicas, principalmente Osagaiz, la revista de sociolingüística BAT y la revista International Journal of Integrated Care. Escalador, ha abierto y publicado varias nuevas vías en prensa especializada.



Maite Oronoz Anchordoqui

UPV/EHU

Informatikan lizentziatua, doktoregoa lortu nuen Euskarazko errore sintaktikoak detektatzeko eta zuzentzeko baliabideen garapena: datak, postposizio-lokuzioak eta komunztadurak izeneko tesi-lanarekin (Euskarazko tesien II. Koldo Mitxelena saria teknologian). Une honetan irakasle agregatua Lengoaia eta Sistema informatikoak sailan eta Akademia Antolakuntzako dekanorde Informatika Fakultatean. Ikerkuntzan 1996az geroztik eta irakaskuntzan 2001az geroztik. Ikerkuntzan euskarazko sintaxi-erroreen detekzioan eta hizkuntzen irakaskuntzan aritu ondoren, 2010az geroztik osasun-arloko testu eta hiztegiekin nabil lanean (osasun-txostenen hizkuntza-analisi eta analisi semantiko automatikoan, botiken aurkako erreakzioen detekzioan, etab.). SNOMED-CT ontologiako eduki terminologikoa euskaratzeko lanean nabil Olatz Perez de Viñasprearekin batera. Zientzia-ekarpenei dagokionez 70 argitarapen ditut zeintzuetatik 4 Journal Citation Report (JCR) zerrendakoak diren (3 Q1 motakoak) eta 3 liburu-atalak.



Naiara Perez Miguel

UPV/EHU

Naiara Perezek (Getxo, 1990) hizkuntzalaritza ikasketak egin zituen Deustuko Unibertsitatean eta EHUn. Gerora, Hizkuntzalaritza Konputazionalaren arloan egin zuen doktoregoa Donostiako Informatika Fakultatean, eta Vicomtech ikerketa zentroan egin zuen lan ikertzaile gisa 2023ra arte. Gaur egun, doktoretza ondoko ikerlaria da EHUko Hizkuntza Teknologietako Zentroan (HiTZ). Bertan, hizkuntza-eredu handien ikerketan egiten du lan, adibidez, Latxaren garapenean.



Lander Solozabal Corcho

OSATEK, S. A.

Portugalete, 1976. Licenciado en Filología Vasca por la EHU. Ha realizado postgrados y másteres en sociolingüística, planificación lingüística y gestión lingüística de servicios sanitarios. Profesor de euskera, formador, traductor y corrector desde 1994, pero sobre todo como técnico de euskera en diferentes entidades públicas y privadas. Desde hace 7 años es el técnico de normalización lingüística de la sociedad pública Osatek.



Gorka Torre



Maitane Urruela



Jon Zarate Sesma

UPV/EHU

Jon Zarate Sesma (Lekeitio, 1979) es miembro del Departamento de Farmacia y Ciencias de los Alimentos de la UPV/EHU. Es profesor de la Facultad de Farmacia y vicerrector del área de Euskera y Formación Continua (2014-2021). Doctor en Farmacia (UPV/EHU, 2007) y director de la mejor tesis sanitaria en euskera, Koldo Mitxelena 2016. En los últimos años ha estado investigando en el desarrollo de transportadores no virales para terapia génica. Tiene publicados más de 20 artículos en revistas internacionales de investigación de alto nivel y una producción científica en euskera similar a la internacional en revistas como Ekaia o Elhuyar.



Adrian Zelaia Ulibarri

Ekai Center

Registration fees

FACE-TO-FACE	UNTIL 11-09-2026
General	48,00 EUR
Reduced fee regular	41,00 EUR
Registration exemptions	34,00 EUR
young fee	25,00 EUR
Courses for everyone	41,00 EUR
Health, a commitment with people	12,00 EUR
Elkar	41,00 EUR
Professionals and students of euskaltegis or approved self-learning centers	41,00 EUR
LIVE ONLINE	UNTIL 11-09-2026
General	48,00 EUR
Reduced fee regular	41,00 EUR
Registration exemptions	34,00 EUR
young fee	25,00 EUR
Courses for everyone	41,00 EUR
Elkar	41,00 EUR
Professionals and students of euskaltegis or approved self-learning centers	41,00 EUR
Health, a commitment with people	12,00 EUR

Place

Aramaio

Aramaio

Araba